



## **NOUVELLES DE JÉRUSALEM**

**Aux anciens et aux amis  
de l'École Biblique et Archéologique  
Française**

### **PRIEUR RÉÉLU**

Le 13/01, le Maître de l'Ordre approuvait l'élection de Paolo Garuti comme prieur du couvent St-Étienne pour un second mandat de trois ans.

### **NOUVEAU VICE-DIRECTEUR**

Le 28/05 Marcel Sigrist fut élu vice-directeur, succédant à Jean-Michel de Tarragon qui avait accompli deux mandats de trois ans.

### **LE NOUVEAU "CONSEIL SCIENTIFIQUE" DE L'ÉCOLE**

Le chapitre général de l'Ordre, tenu à Bologne (12/07-4/08) décida la création d'un conseil consultatif pour assister le Directeur, en particulier pour les questions à long terme.

Ce "Conseil scientifique" se compose de huit membres : l'assistant du Maître de l'Ordre pour la vie intellectuelle, le Directeur de l'École et six autres nommés par le Maître de l'Ordre sur proposition du Conseil académique de l'École. Ceux-ci doivent inclure deux provinciaux en charge et quatre biblistes,

dont un membre de l'École. Ce Conseil se réunit au moins une fois par an sous la présidence de l'Assistant pour la vie intellectuelle.

Le 30/10, le Conseil académique proposait comme premiers membres Éric de Clermont-Tonnerre o.p., provincial de Paris ; Edward Ruane o.p., provincial de Chicago ; Michel Gourgues o.p., Ottawa ; Hans-Ulrich Steymans o.p., Vienne ; Maurice Gilbert s.j., Namur ; Marcel Sigrist, de l'École. Tous furent approuvés par le Maître de l'ordre. ‡ l'exception d'E. Ruane, tous purent participer à la première rencontre, tenue à Jérusalem du 25 au 27/12, et travaillèrent intensément entre cérémonies et célébrations. Ils exposèrent leurs débats au Conseil académique le dimanche 27.

|                            |
|----------------------------|
| <b>COLLABORATEUR ROYAL</b> |
|----------------------------|

Nous signalions l'an dernier le rôle de Raymond Tournay dans l'édition française de l'ouvrage du Prince Áassan *Christianity in the Arab World*.

Le lancement de cette version révisée, *Islam et christianisme*, eut lieu à Paris le 20/02, dans le grand auditorium de l'UNESCO. R. Tournay s'était joint depuis Amman à l'entourage du Prince, qui l'invita, au terme de sa conférence sur la tolérance et la compréhension mutuelle entre toutes les religions, à dire quelques mots. Celui-ci insista sur l'importance du message du Prince, surtout venant d'un descendant de Mahomet.

Au banquet officiel, présidé par le Prince et la Princesse, R. Tournay eut l'occasion de s'entretenir de l'École et de ses besoins avec le Prince Karim Aga Khan. Le soir, il eut à l'hôtel Bristol une rencontre avec le Prince et avec le ministre des Affaires étrangères, Hubert Védrine, un autre vieil ami.

Le 22/12/38 le Gouvernement de Palestine délivrait à R.

Tournay sa première pièce d'identité proche-orientale (n° 2627). Ses 60 ans à l'École furent célébrés à l'occasion de la St-Étienne.

|                          |
|--------------------------|
| <b>MÉMORIAL LAGRANGE</b> |
|--------------------------|

Pour marquer le 60<sup>e</sup> anniversaire de la disparition de M.-J. Lagrange, fondateur de l'École (17/03/38), François Laplanche, directeur de recherches au CNRS donna le 22/01 une conférence sur "Exégèse et histoire des religions à l'époque du Père Lagrange" dans la grande salle de l'École.

Le 10/03, le Patriarche latin de Jérusalem, Michel Sabbaâ, assisté de Mgr Batâish, présidait une grand-messe à la basilique de St-Étienne, en présence du consul général de France et de son épouse. Il y avait quelque 60 concélébrants, ainsi que de nombreux représentants de diverses Églises.

Le 11/11, Jacques Briend (1960-61), professeur émérite de l'Institut Catholique de Paris et actuel directeur de l'Institut Pontifical Ratisbonne (Jérusalem) donna dans la grande salle de l'École une conférence sur "Archéologie et histoire. Évolution de la recherche entre 1938 et 1998". † son départ de l'ICP, il avait été honoré d'une Festschrift *Mélanges Jacques Briend (Transeuphratène 14-16 [1998])*.

L'anniversaire fut encore célébré par un ouvrage collectif *Les Patriarches et l'histoire. † partir d'un article inédit du Père M.-J. Lagrange o.p.* (LD hors série ; Paris : Cerf – Montréal : Fides, 1998), édité par Guy Couturier CSC (1957-59), de l'Université de Montréal. La préface en est due à Michel Gourgues o.p. (1973-74), président du Collège dominicain de Philosophie et de Théologie d'Ottawa. La pièce maîtresse du livre est l'édition critique par son collègue Maxime Allard o.p. d'un article écrit en 1905 par Lagrange mais qui à cause des circonstances de l'époque ne put être publié, "Les Patriarches. Comment ils

appartiennent à l'histoire" ; puis Guy Couturier poursuit l'histoire de la recherche, "Le problème de l'historicité des patriarches : de M.-J. Lagrange à R. de Vaux ; enfin Léo Laberge OMI (1964-66), de l'Université St-Paul, Ottawa, achève le parcours, "Les Patriarches (Gn 12-50). Évolution de la recherche de 1971 à 1996".

|                |
|----------------|
| <b>ENFIN !</b> |
|----------------|

Le 4/02, au cours d'une brève cérémonie pendant le déjeuner à l'École, l'éditeur en chef des *Discoveries of the Judaean Desert*, Emmanuel Tov, de l'Université hébraïque, présenta à Émile Puech l'édition définitive d'une partie de son lot de manuscrits de la mer Morte, *Qumrân Grotte 4 — XVII. Textes hébreux (4Q521-4Q528, 4Q576-4Q579)* (DJD XXV ; Oxford : Clarendon Press, 1998). Dans son aimable allocution en français, E. Tov évoqua le labeur prolongé d'Émile sur ces fragments. En 1974, il était devenu l'assistant de Jean Starcky, travaillant sur ses manuscrits hébreux et araméens. En 1981, sa contribution sur les fragments hébreux était telle que Starcky lui laissa la responsabilité entière de leur publication. † ce repas participaient aussi Eva Ben-David, qui avait préparé le volume et Weston Fields, généreux mécène des études qumraniennes.

|                    |
|--------------------|
| <b>RÉNOVATIONS</b> |
|--------------------|

Le centenaire de l'École, en 1990, avait été l'occasion d'une importante modernisation des trois bâtiments principaux de l'École. Malgré l'énergie déployée par le procureur de l'époque,

Robert Comtois, il restait encore à faire. Le prieur actuel, Paolo Garuti, et le procureur, John Meany, s'y sont attelés.

On a déjà signalé l'éclairage et la sonorisation de l'église (1996), ainsi que la décoration de l'abside avec le grand triptyque peint par Jean-Christophe Clair (1997-1998). L'incendie du 25/11/96, qui détruisit les toilettes du clocher permit une réorganisation de ce secteur, au voisinage de l'ancienne porterie : il y a maintenant, prolongeant au nord le *chorino*, une élégante salle pouvant accueillir des groupes jusqu'à 40 personnes ; elle fut inaugurée le 22/05, lors de la visite d'une délégation de parlementaires européens.

Le mobilier de la salle de cours de l'École, datant des origines, a été remplacé malgré sa vénérable patine, et la grande salle a été équipée pour les conférences, le tout grâce à une subvention de l'Association des Ancien et Amis (35 000 F). De même, le réfectoire a été agrémenté d'un mobilier neuf et orné de deux séries de photographies anciennes tirées de la photothèque.

|                          |
|--------------------------|
| <b>MÉMORIAL COUROYER</b> |
|--------------------------|

Le 18/05, l'École et l'Université hébraïque patronnaient conjointement *A Conference in Memory of Bernard Couroyer, OP and Hans Jacob Polotsky, the First Egyptologists in Jerusalem : The Art of Love Lyrics*, du Beit Maierdorf du Mont Scopus. Les interventions étaient : Sarah Groll (Université hébraïque), "Love as Political Power in El Amarna" ; Othmar Keel (Fribourg), "The Power of Love : Representation of Love Scenes on Seals from the Middle Bronze Age onwards (with slides)" ; Miriam Lichtheim (Los Angeles et Université Hébraïque), "Love your Neighbour" ; Stephan Wimmer (Munich), "Love Songs in Papyrus Harris 5000" ; Deborah Gera (Université hébraïque), "Maternal Love in

Ancient Greece” ; Yitzhak Sefati (Bar-Ilan), “Sumerian and Babylonian Love Lyrics” ; Yair Zakovitch (Université hébraïque), “Biblical Love Poetry : Song of Songs” ; Manfred Görg (Munich), “Love Lyrics in the Bible” ; Krzysztof Modras (École biblique), “Love in the Coptic Monastic Tradition” ; Emanuel Marx (Tel Aviv), “Love in Israeli Bedouin Poetry ; Shlomit Israeli (Beer-Sheva), “Closing Remarks”.

Plusieurs contributions du troisième colloque Couroyer (1996) ont été publiées dans I. Shirun-Grumach (ed.), *Jerusalem Studies in Egyptology* (Ägypten und Altes Testament 40 : Wiesbaden : Harrassowitz, 1998).

|                                  |
|----------------------------------|
| <b>ACTIVITÉS DES PROFESSEURS</b> |
|----------------------------------|

M. Beaudry – cinquième conférence internationale à l’université de Bir-zeit, sur *Landscape Perspectives on Palestine* (12-15/11).

M.-É. Boismard – 13-25/04, cours de 30h sur l’évangile de Marc au séminaire *Redemptoris Mater* de Denver (USA) ; 29-31/07, participation aux Journées bibliques de Louvain ; à une conférence sur le Proto-Luc organisée à Walberberg par Tom Brodie o.p. (1972-73), il parla de “La conception et la naissance du Baptiste dans le Protoluc ; le 11/09, à la rencontre annuelle des biblistes catholiques espagnols tenue à Ciudad Real, il intervint sur “Un évangile pré-johannique”.

P. Garuti – deux conférences à Modena : le 17/04 à l’Accademia Nazionale di Scienze Lettere e Arti, sur “La prossimità de Calvario e del Santo Sepolcro nei testi e nell’archeologia”, et le 23/04 à une assemblée diocésaine, sur “fi veramente risorto?”

C. Geffré – les 3 et 10/01, séminaire sur “Les enjeux du fondamentalisme scripturaire dans l’Église” au Centre d’Études du Saulchoir (Paris) ; au colloque *Le Christianisme dans la*

*mondialisation* organisé à Chantilly (France) par les *Recherches de Science Religieuse* (27-29/06), intervention “Pour un christianisme mondial” ; du 8 au 16/09, cours de 11 h sur “Le tournant herméneutique de la théologie” aux étudiants de la dernière année de la licence en théologie pour les laïcs à l’Institut Catholique in Paris ; fin septembre en Corée, dix conférences à la rencontre annuelle du diocèse de Pusan (21-24/09), et un cours de 9 h sur “La réinterprétation des dogmes chrétiens en fonction de notre situation historique” au grand séminaire de Pusan.

F. Gonçalves – printemps au Portugal, avec cours dans deux universités : “O profetismo no Próximo Oriente antigo e em Israel”, à l’Instituto Oriental, Departamento de História, Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa (9/02-03/04) ; “Os profetas bíblicos e a política do seu tempo”, à la Faculdade de Teologia, Universidade Católica Portuguesa (Lisbonne) (16/02-03/04). Conférence “O sentido da história e da esperança nos profetas do Antigo Testamento” à la Semana de Estudos Teológicos, tenue à Lisbonne (16-20/02), dont le thème était “As Razões da nossa Esperança” ; conférences : “Os profetas e a política no Próximo Oriente Antigo”, à l’Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias de Lisbonne (6/03) ; “Dois profetas face à política internacional de Judá : Isaías e Jeremias”, Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa (31/03) ; en outre, il a animé des sessions de formation : “Profetismo bíblico : Responsabilidade e compaixão”, au Centro Cultural Dominicano de Lisbonne (6-7/03) ; “A conversão na Bíblia”, dans le cadre de la formation provinciale de la Congregação Portuguesa das Irmãs Dominicanas de Santa Catarina de Sena, à Fátima, (14-15/03) ; “Os profetas bíblicos”, dans le programme de formation du diocèse de Bragança e Miranda (6-8/04). Du 24 au 29/08, animation d’une session à l’Instituto S. Tomás de Aquino (Fátima) “Bíblia e direitos humanos”. Séjour à Ottawa (Canada) en automne, aidé par l’Agence Universitaire de la Francophonie : au

Collège dominicain de Philosophie et de Théologie, cours sur “Le livre d’Isaïe”, et séminaire “Les prophètes bibliques et la politique de leur temps” ; conférences : le 8/11 au Collège, sur “Isaïe et Jérémie. Deux prophètes face à la politique internationale de Juda ; le 08/12, à la faculté de théologie de Montréal, sur “L’exil. Remarques historiques”.

J.-B. Humbert – Exposé “Recent Excavations of the École Biblique in Gaza” au *Fifth International Conference “Landscape perspective on Palestinz”* organisée à l’Université de Bir-zeit (12-15/11).

J. Loza Vera – Exposé “Critical Views of God’s People in the OT” à la session annuelle de la Commission biblique pontificale, à Rome (20-24/04), consacrée aux relations entre l’Ancien et le Nouveau Testaments. Cours à Mexico de mi-août à mi-octobre : sur le Pentateuque au Studium dominicain, sur Qohélèt et la méthode historico-critique à l’Université pontificale ; en outre, quatre sessions sur le Pentateuque et une sur l’Esprit de Dieu dans l’AT.

J. Murphy-O’Connor — le Vendredi saint (10/04), émission “The Journey to the Cross” de 30mn sur Independent Television (GB). Tournée estivale : 16-17/06, session “The Holy Spirit at Work in Corinth” à l’University of Saint Mary of the Lake (Mundelein, IL, US) ; cours “Paul, a Life-long Lerner” les 22-26/06 à Georgetown University (Washington, DC), puis les 20/06-03/07 au National Institute for Priests (Long Beach, NJ) ; les 13-31/07, cours “An Introduction to Pauline Letters” à l’University of Notre Dame (IN), ainsi qu’une conférence “The Agony of Jesus in Gethsemane” ; du 17 au 21/08, cours “Paul, a Life-long Lerner” à “Marinella”, le centre d’accueil des rédemptoristes de Dublin (Irlande) ; du 2 au 8/10, sessions sur “Pauline Theology” et “The Historical Jesus” aux prêtres, frères et sœurs et Maryknoll, au Maryknoll Center (Stanley, Hong-Kong).

É. Nodet — Exposé “Josephus never relied upon the



Sadducees” au colloque “Probleme der Edition und Interpretation von Josephus, Vita und Contra Apionem” organisé par la Wilhelms-Universität de Münster à Bruxelles (21-23/06). Avec J. Taylor, session le 6/11 sur leur livre *Essai sur les origines du christianisme* au Sternberg Research Seminar de l'Université hébraïque de Jérusalem, avec réponses de Daniel Schwartz et Serge Ruzer. Le 28/11 session d'une journée au centre théologique du Saulchoir (Paris) sur “le milieu d'origine du christianisme” ; à l'université de Fribourg CH, deux conférences les 1-2/12 dans le cadre du cours de B. Viviano (“Jacques, frère de Jésus, n'a jamais été chrétien” et “Les dernières 24h de Jésus selon les Synoptiques”), et le 3/12, causerie au “souper biblique” bimensuel des biblistes (“Josèphe restaurateur du judaïsme après 70”) ; à l'université de Lausanne (invité par D. Marguerat) les 3-4/12, séminaire « postgrade » sur Flavius Josèphe (thèmes : ses méthodes rédactionnelles ; sa Bible hébraïque).

É. Puech — Participation au colloque sur le Document de Damas organisé par le Centre Orion de l'Université hébraïque (5-6/02). Au 10<sup>e</sup> Convegno di Studi Biblici à la Facoltà teologica di Sicilia (12-13/06) exposé “Qumran e la sapienza dei Proverbi” ; † la 3<sup>e</sup> rencontre de l'International Organization for Qumran Studies, tenue à Oslo (2-4/08), consacrée aux textes sapientiels, liturgiques et poétiques de Qumrân, exposé sur “Les psaumes davidiques du rituel d'exorcisme (11Q11)” ; encore à Oslo, intervention sur “Qumran et le texte de l'AT” au 16<sup>e</sup> congrès de l'International Organisation for the Study of the Old Testament (2-7/08). Participation au colloque “La France, l'Europe occidentale et la Palestine 1799-1917”, organisé par le Centre de Recherche Français de Jérusalem (9-11/11). Conférence publique “Qumrân, 50 ans après” le 22/12 à la Maison de la Culture d'Espalion (Aveyron, France).

C. Rico — A participé en 97-98 à un séminaire de linguistique organisé par le Department of French Linguistics de l'université

de Tel Aviv, ainsi qu'au colloque annuel de l'Israeli Society for the Promotion of Classical Studies (28-30/05) à la même université.

M. Sigrist — Deux mois d'été à Yale University (New Haven, US) pour travailler sur les tablettes d'Ur III des collections NBC et YBC, puis six semaines au British Museum (Londres) pour mettre au point un catalogue de 7000 tablettes cunéiformes. Le 22/09, il assista à la réception de la Palestine Community in the United Kingdom, offerte par l'archevêque de Canterbury et Mrs Carey à Lambeth Palace.

J.-M. de Tarragon — Intervention sur "l'École biblique, l'archéologie et le développement de la photographie en Palestine" au colloque *La France, l'Europe occidentale et la Palestine (1799-1917)*, organisé par le Centre de Recherche français de Jérusalem (9-11/11).

J. Taylor — Élu en janvier membre étranger de l'Atheneum (Londres). Une rupture de disque lombaire l'obligea à un retour en Nlle-Zélande le 3/02 ; après une opération le 23/02, une longue convalescence reporta son retour au 28/04 ; il s'arrêta au passage à Dublin et parla de "The Holy Spirit in the Acts of the Apostles" au Milltown Institute of Philosophy and Theology (22/04) et fit deux conférences "St Paul's Mission Field : The World of Acts 13-28" et "The Jerusalem Community of Acts" à la rencontre annuelle de l'Irish Biblical Association tenue au centre rédemptoriste "Marinella (24-25/04). En juin, il était Directeur d'Études invité par la V<sup>e</sup> section de l'École Pratique des Hautes Études (Paris), pour un cours "La communauté primitive de Jérusalem selon le livre des Actes". Au Colloquium Biblicum Lovaniense, tenu à Leuven les 29-31/07, conférence sur "La fraction du pain en Luc-Actes", puis participation à un colloque sur le Proto-Luc à Walberberg (31/07-2/08). ‡ la conférence internationale *Jerusalem in the Eschatological Thought of Judaism, Christianity and Islam* tenue à l'Université hébraïque (21-23/12) exposé sur "Jesus' Ascension and Parousia in Jerusalem, With

Special Reference to Acts 1 :6-12.

### JUDÉOCHRISTIANISME

Du 6 au 10/10, l'École abritait un colloque international sur le thème *Ancient Jewish Christianity. History, Literature, Archaeology*, organisé par C. Geffré (École), Stanley Jones (California State University) et S. Mimouni (École Pratique des Hauts Études, V<sup>e</sup> section), et aidé par le gouvernement français, Claremont Graduate University and California State University ; les participants sont venus de Belgique, France, Grande-Bretagne, Israël, Italie, Jérusalem, Pays-Bas. Plusieurs de l'École sont intervenus : Marie-Émile Boismard, "L'évangile de Jean et les Samaritains" ; Claude Geffré, "Révision actuelle de la théologie chrétienne du judaïsme?" ; Étienne Nodet, "James, the Brother of Jesus, Was Never a Christian" ; Émile Puech, "La crucifixion comme peine capitale dans le judaïsme ancien" ; Justin Taylor, "The 'Plêthos' of Jesus' Disciples". En finale, É. Puech guida une visite à Qumrân.

### SESSION SUR LE SAINT ESPRIT

Du 30/04 au 2/05, la commission Activités culturelles du Comité pour le Grand Jubilé de l'an 2000, établie par l'Assemblée des Ordinaires Catholiques de Terre Sainte, organisait une session *Veni Creator Spiritus*, où l'École participa activement : C. Geffré, comme modérateur de la séance "The Holy Spirit in Patristics and Modern Theology" ; conférences de J. Taylor, "The Holy Spirit in the Acts of the Apostles", et M.-É. Boismard, "Le Saint Esprit dans les écrits johanniques" ; lors d'un panel, contribution d'É.

Puech "Le Saint Esprit dans les manuscrits de la mer Morte".

Les séances eurent lieu au séminaire Arménien et au centre Notre-Dame. Les autres instituts académiques présents étaient : l'université de Bethléem, le Studium Biblicum Franciscanum, l'Institut biblique Pontifical, l'institut pontifical Ratisbonne, le séminaire patriarcal latin de Beit Jala, le séminaire franciscain de Jérusalem, le séminaire salésien de Crémisan, le Theologisches Studienjahr de la Dormition et l'institut Œcuménique de Tantur.

|                     |
|---------------------|
| <b>PUBLICATIONS</b> |
|---------------------|

Marcel Beaudry et Étienne Nodet, "Le Tigre et l'Euphrate en Benjamin", *Biblica* 79 (1998) 97-102.

Marie-Émile Boismard, *A l'aube du christianisme. Avant la naissance des dogmes* (Théologies ; Paris : Cerf, 1998) ; *Critique textuelle ou critique littéraire ?* (CRB 40 ; Paris : Gabalda, 1998) ; "Le disciple que Jésus aimait d'après Jn 21,1ss et 1,35ss", *RB* 105 (1998) 76-80 ; "Jésus, le prophète divinisé, selon l'évangile de Jean", *Science et Avenir*, numéro spécial, 1998.

Luc Devillers, "La lettre de Soumaïos et les *loudaioi* johanniques", *RB* 105 (1998) 556-81 ; "Marthe et Marie : en quête de l'unique nécessaire", *La vie spirituelle* n. 725 (Décembre 1997 - paru en août 1998) 617-21.

Paolo Garuti, "Melchisedek nei testi di Qumran e nella Lettera agli Ebrei", in *Atti e Memorie della Accademia Nazionale di Scienze, Lettere e Arti - Modena* (Serie VII ; vol. XIII [1995-96] ; Modena, 1997) 295-317.

Claude Geffré, "Hiérarchie des vérités", "Mort", "Théologie naturelle", "Vie éternelle", in *Dictionnaire Critique de Théologie* (ed. J.-Y. Lacoste ; Paris : Presses Universitaires de France, 1998) 534-36, 763-65, 787-88, 1222-24 ; "Pour un christianisme mondial", *Recherches de science religieuse* 86 (1998) 53-75 ;

“Monothéisme antitrinitaire de l’Islam”, *Le Monde de la Bible*, n. 110 (Avril 1998) 89-91 ; “Jérusalem terrestre - Jérusalem céleste, la confrontation des mondes”, in *Rencontres d’Averroès. La Méditerranée, entre la raison et la foi. Actes-sud* (1998) 107-23.

Francolino Gonçalves, “Ai”, “Amós”, “Anciãos”, “Asa” in *Verbo. Enciclopédia Luso-Brasileira de Cultura* (Lisboa/São Paulo : Editorial Verbo/Edição Século XXI, 1998) ; “Monothéisme et idolâtrie chez les prophètes”, *Le Monde de la Bible* n.110 (1998) 46.

Scott L. Harris, “Theological Exegesis : Isaianic Texts in Advent, Christmas, and Epiphany”, *Pro Ecclesia* 7 (1998) 471-82.

José Loza, “Origen y significación de Decálogo”, *AnáMnesis* 7 (1997) 5-36 ; “Théophanie”, in *Dictionnaire Critique de Théologie* (ed. J.-Y. Lacoste ; Paris : Presses Universitaires de France, 1998) 1133-35 ; “Una invitación a la conversión : La denuncia de los pecados del pueblo en el Antiguo Testamento”, *Revista Bíblica* (Argentina) 60 (1998) 129-81.

Krzysztof Modras, “Sin and Forgiveness in Demetrius of Antioch, *De Nativitate*”, in *Jerusalem Studies in Egyptology* (Ägypten und Altes Testament 40 ; ed. I. Shirun-Grumach ; Wiesbaden : Harrassowitz, 1998) 323-29.

Jerome Murphy-O’Connor, *The Holy Land. An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700* (4th edition revised and enlarged ; Oxford : Oxford University Press, 1998) ; *Paul. A Critical Life* (Paperback edition ; Oxford : Oxford University Press, 1998 ; selected as an ‘Outstanding Academic Book of 1997’ by *Choice*) ; “Gal 4 :13-14 and the Recipients of *Galatians*”, *RB* 105 (1998) 202-7 ; “What really happened at Gethsemane?”, *Bible Review* 14/2 (April 1998) 28-39, 52 ; “Le Temple de Jérusalem de Salomon à Hérode”, *Le Monde de la Bible* n. 113 (Septembre-Octobre 1998) 34-41 ; “Nazaret : 2) Heiligtümer” in *Lexicon für Theologie und Kirche* (ed. W. Kasper ; Freiburg : Herder, 1998) VII, col. 710-11.

Étienne Nodet and Justin Taylor, *Essai sur les origines du christianisme. Une secte éclatée* (Initiations bibliques ; Paris : Cerf, 1998) = *The Origins of Christianity. An Exploration* (Collegeville : Liturgical Press, 1998).

Émile Puech, *Qumrân Grotte 4 — XVII. Textes hébreux (4Q521-4Q528, 4Q576-4Q579)* (Discoveries in the Judaean Desert XXV ; Oxford : Clarendon Press, 1998) ; “Quelques résultats d’un nouvel examen du Rouleau de cuivre (3Q15)”, *RQ* 18/70 (1997) 163-190 ; “Messianisme, eschatologie et résurrection dans les manuscrits de la mer Morte”, *RQ* 18/70 (1997) 255-298 ; “Sept fragments grecs de la *Lettre d’Hénoch* (1 Hén 100, 103 et 105) dans la grotte 7 de Qumrân (= 7QHéng)”, *RQ* 18/70, 313-323 ; “La thèse infondée du témoin oculaire”, *Le Monde de la Bible* n.109 (1998) 44-45 ; “Inscriptions araméennes du Golfe : Failaka, Qalaat al-Bahreïn et Mulayha (ÉAU)”, *Recherches pluridisciplinaires sur une province de l’empire achéménide. Mélanges offerts à Jacques Briand III, Transeuphratène* 16 (1998) 31-55 ; “Esenios : en los márgenes del antiguo Israel”, *Nueva Revista de política, cultura y arte* 57 (1998) 65-81 ; “Textes de Qumrân”, *Version Originale. Le trimestriel de réflexion* (édition française et américaine). *Moyen Orient : la paix est-elle possible?* Cahier n° 7 (1998) 306-311 ; “Überzeugungen eines Gelehrten, interview mit Émile Puech”, *Welt und Umwelt der Bibel, Archäologie - Kunst - Geschichte* 9 (1998) 55-61 ; “Christliche Schriften in Qumrân?”, *Welt und Umwelt der Bibel, Archäologie - Kunst - Geschichte* 9 (1998) 62 ; “Die Kupferrolle - Konservierung und neue Erkenntnisse (mit N. Lacoudre)”, *Welt und Umwelt der Bibel, Archäologie - Kunst - Geschichte*, 9, 64-66 ; “Die Kreuzigung und die altjüdische Tradition”, *Welt und Umwelt der Bibel, Archäologie - Kunst - Geschichte* 9 (1998) 73-75 ; “In memoriam : l’abbé Maurice Baillet”, *RQ* 18/71 (1998) 339-41 ; “L’alphabet cryptique en 4QSe (4Q259)”, *RQ* 18/71 (1998) 429-35 ; “Markus und Matthäus :

Irrwege und falsche Datierungen?" *Welt und Umwelt der Bibel, Archäologie - Kunst - Geschichte* 10 (1998) 44-45 ; "Les manuscrits de Qumrân", *La vie en marche, A l'écoute* (oct-nov. 1998), *Fondation des orphelins apprentis d'Auteuil*, (propos recueillis par A. Perrot) 29-31 ; "Addendum" à A. Malamat, "Hazor Once Again in New Mari Documents", in A. Malamat, *Mari and the Bible*, (B Halpern - M. H. E. Weippert, eds ; *Studies in the History and Culture of the Ancient Near East XII*, Leiden : Brill) 44.

Marcel Sigrist, "Les voisins n'y sont pas étrangers", *Notre Histoire* n. 160-161 (Novembre-Décembre 1998) 28-32.

Jean-Michel de Tarragon, "Le rituel ugaritique KTU 1.40 : quelques réflexions" in "*Und Mose schrieb dieses Lied auf*". *Studien zum Alten Testament und zum Alten Orient* (AOAT 250 ; FS Oswald Loretz ; ed. M. Dietrich & I. Kottsieper ; Münster : Ugarit-Verlag, 1998) 727-32 ; "Le panthéon cananéen et la Bible", *Le Monde de la Bible* n. 110 (Avril 1998) 40-41.

Justin Taylor, "Why did Paul Persecute the Church?" in *Tolerance and Intolerance in Early Judaism and Christianity* (ed. G. Stanton & G. Stroumsa ; Cambridge : Cambridge University Press, 1998) 99-120 ; "Roman Administration in Macedonia in St Paul's Era" in *Proceedings of the International Congress on "St Paul and the European Civilization"* (Veria, Greece, 26-28 June 1997) 299-315.

Raymond J. Tournay, "Ne nous laisse pas entrer en tentation", *Nouvelle Revue Théologique* 120 (1998) 440-43.

|                           |
|---------------------------|
| <b>BIBLE DE JÉRUSALEM</b> |
|---------------------------|

La troisième édition de la *Bible de Jérusalem* fut présentée à Rome le 17/11. Nicolas-Jean Séd o.p., directeur général des Éditions du Cerf, introduisit la séance du matin à Sainte-Sabine, le couvent généralice. Bernard Montagnes o.p. donna une

conférence sur “Le Père Lagrange et l’exégèse biblique”, et Claude Geffré parla de “L’École biblique de Jérusalem aujourd’hui et demain”. La nouvelle Bible fut ensuite solennellement offerte à Timothy Radcliffe, Maître de l’Ordre, qui dans sa réponse souligna l’importance de l’étude de l’Écriture dans la mission de l’Ordre.

La séance d’après-midi eut lieu au Centre Saint-Louis-des-Français. Les participants furent accueillis par son directeur, Jean-Dominique Durand, qui est aussi l’attaché culturel de l’ambassade de France au Vatican. Après les allocutions de Claude Geffré et Nicolas-Jean Séd, Dominique Barrios-Delgado (1963-64), directrice littéraire au Cerf, donna une conférence sur “Les traductions françaises de la Bible aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles” ; puis Marguerite Harl, professeur à Paris-IV (Sorbonne), sur “La traduction des Septante” ; enfin Jacques Briend, “La Bible de Jérusalem”.

#### **UN LIVRE CÉLÉBRÉ**

Le 3/04 l’ambassadeur de Grande-Bretagne et Mme David Manning donnèrent à Tel Aviv une réception de quelque 80 hôtes pour célébrer la sortie de la 4<sup>e</sup> édition du guide de J. Murphy-O’Connor, *The Holy Land*. Dans son allocution, l’ambassadeur indiqua qu’après 18 ans de loyaux services ce livre très répandu devenait un classique, et que le nouveau format, avec une meilleure illustration et une petite anthologie de textes anciens, devrait accroître encore son audience.

#### **INTERNATIONAL BIBLE COMMENTARY**

Le commentaire moderne de toute la Bible en un volume le plus



utilisé est le *New Jerome Biblical Commentary*, paru en 1990. Mais il a les défauts de ses qualités : ses auteurs, tous catholiques, avaient pour instruction d'être à la fois documentés et aussi concis que possible, d'où un usage pastoral souvent malaisé. Il fallait donc un autre commentaire, plus accessible et plus œcuménique, et dès 1990 l'International Institute for the Renewal of Gospel Studies confiait à William R. Farmer l'animation d'un projet qui devait aboutir en 2000 à un commentaire en un volume distribué dans les principales langues mondiales. La version anglaise de *The International Bible Commentary. A Catholic and Ecumenical Commentary for the Twenty-First Century* (Collegeville : Liturgical Press) est parue en 1998, avec trois contributions de l'École : José Loza, "Haggai" (p. 1181-85) ; Jerome Murphy-O'Connor, "The Life of Paul" (p. 265-72) ; Justin Taylor, "Acts of the Apostles" (p. 1506-45). De nombreux anciens de l'École ont participé à ce projet réellement international : Florence (Ana Flora) Anderson (1967-69), "Proverbs" et "Joel" ; Eduardo Arens, SM (1973-74), "Revelation" ; Olivier Artus (1993-94), "Numbers" ; Giuseppe Bettenzoli (1974-75), "Ezra-Nehemiah" ; Normand Bonneau, OMI (1980-81), "The Bible and Liturgy" ; John F. Craghan (1965-66), "Exodus" ; Gilberto Gorgulho, OP (1959-60), "Proverbs" and "Joel" ; Jan Holman, SVD (1963-64), "Michah" ; Francis Martin (1973-75), "1-3 John", "Truth Told in the Bible : Biblical Poetics and the Question of Truth", "The Bible in the Retreat Movement" ; Luca Mazzinghi (1988-89), "1-2 Chronicles" ; Jorge Mejía, "Antisemitism in the Bible and After" et "Ecumenism" ; Mark O'Brien, OP (1985), "1-2 Kings", "1-2 Samuel" ; Teresa Okure, SHCJ (1981-83), "John" ; Jorge Sánchez-Bosch (1963-64), "2 Corinthians" ; Horacio Simian-Yofre, SJ (1973-74), "Hosea", "Baal", "The Minor Prophets" ; Benedict Viviano, OP (1971-72 et prof. 1984-95), "The Christian and the State According to the New Testament and in the Early Church" et "Nationalism and Christian Faith".

|                     |
|---------------------|
| <b>DISTINCTIONS</b> |
|---------------------|

C. Geffré, directeur de l'École, a été nommé chevalier de la Légion d'Honneur (Journal Officiel du 1/01/99). La réception de remise de la décoration aura lieu le 2 mars 99 au Consulat Général de France à Jérusalem.

Pour son article "Why Jesus Went Back to Galilee" (02/96), J. Murphy O'Connor a obtenu le prix du meilleur article paru dans *Bible Review* en 96 et 97. L'annonce en fut faite le 24/06 par Hershel Shanks lors d'une réception à l'ambassade de France à Washington. Selon le jury, cette contribution "offers a lucid and insightful presentation of up-to-date, cutting-edge research. It makes an important contribution to some of the larger debates currently at the center of New Testament scholarship, including the use of the Gospels as sources in the search for the historical Jesus, the eschatological dimensions of Jesus' message, and the relationship of the Jesus movement to other major religious movements of first-century C. E. Palestine" (*Bible Review* 08/98, p. 24).

En reconnaissance de ses services pendant de longues années à l'hôpital ophtalmologique St John, J. Murphy-O'Connor a eu l'honneur d'être nommé Officier du Most Venerable Order of the Hospital of St John of Jerusalem. Il reçut l'investiture du Maître de l'Ordre, Lord Vestey, le 18/10, dans le cloître de l'hôpital, à Jérusalem.

|                              |
|------------------------------|
| <b>LOISIRS DIPLOMATIQUES</b> |
|------------------------------|

25/05 : guidée par P. Garuti, visite de Jérusalem par Enrico Micheli, sous-secrétaire de la Présidence du Conseil des Ministres d'Italie.

25/05 : pour préparer une représentation de la Passion selon St Matthieu, Ricardo Chailly, chef d'orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, a demandé à J. Murphy-O'Connor de le guider sur les lieux de la Passion.

28/10 : visite à l'École de Mgr Jean-Louis Tauran, Secrétaire pour les relations du Saint-Siège avec les États.

9/11 : le duc de Kent, premier membre de la famille royale britannique à visiter officiellement la Terre Sainte, fut guidé au mont des Oliviers et à Nebi Samwil par J. Murphy-O'Connor.

|                            |
|----------------------------|
| <b>PROFESSEURS INVITÉS</b> |
|----------------------------|

Philippe Lefèbvre OP, du couvent d'études de Strasbourg, pour un cours de 12h sur "Jésus et son frère", en mars.

Pour le premier semestre 1998-99 : du 18/10 au 22/11, Jean-Marie Auwers, de l'université de Louvain-la-Neuve (B), a présenté "Où en sont les recherches sur la composition du Psautier ?" ; le 8/11 sa femme Véronique l'a rejoint et fait des recherches à la bibliothèque du Patriarcat grec orthodoxe. — Le professeur invité de la CBA était Scott Harris, pasteur en chef de Dr Martin Luther Church (ELCA), Oconomowoc, Wisconsin (USA) et professeur adjoint à l'institut luthérien de théologie de Chicago ; il a donné un cours semestriel "Introduction to the Sapiential Literature".

|                                      |
|--------------------------------------|
| <b>FRATERNITÉ LAÏQUE DOMINICAINE</b> |
|--------------------------------------|

La Toussaint a marqué le redémarrage officiel de la fraternité laïque dominicaine en Terre Sainte.

Pendant quelque deux ans, un petit groupe, animé par J. Meany OP, procureur, s'était réuni régulièrement à St-Étienne. En 07/98, Timothy Radcliffe, Maître de l'Ordre, approuva la fondation d'une

fraternité dénommée "The Dominican Fraternity of Saint Stephen". † l'automne, les quatre membres fondateurs demandèrent au prieur de faire profession pour trois ans selon les statuts de la fraternité, d'où la cérémonie du 1/11. Les quatre profès sont : Gail Marks, Janice Phipps et Cynthia Sack, originaires des États-Unis et travaillant en Terre sainte, et Uys Viljoen, chef de la représentation sud-africaine auprès de l'Autorité Palestinienne.

|   |
|---|
| <b>ASSOCIATION DES ANCIENS ÉLÈVES ET AMIS DE L'ÉCOLE BIBLIQUE</b> |
|---|

M. Durand-Dubief, secrétaire de l'Association, communique son rapport d'activité pour 1998 :

"Pierre Amiet a encore assuré la présidence cette année. Le nouveau trésorier, Jean-Paul Gabalda, est assisté de sa fille, Anne-Sophie Duplenne, qui lui est associée aux éditions Gabalda.

Deux rencontres ont été organisées à Paris à la salle Albert-le-Grand du couvent de l'Annonciation :

-le 28/03, avant l'Assemblée générale ordinaire, J.-B. Humbert fit une conférence illustrée sur les fouilles à Gaza qu'il conduit depuis 1995 avec le Département des Antiquités palestinien. Le site principal, Blakiyeh, a été identifié avec Anthédon, le port ancien de Gaza ; avec des traces d'occupation depuis la période perse jusqu'aux Romains. Une fouille de sauvetage à Jabaliyeh a mis au jour une église byzantine avec une magnifique mosaïque (cf. *Nouvelles de Jérusalem*, n° 74).

-le 2/12, Dominique Barrios, des Éditions du Cerf, et Jacques Briand, de l'Institut Catholique de Paris, présentèrent la nouvelle édition de la *Bible de Jérusalem* ; après avoir donné les principes généraux de cette révision et discuté des exemples concrets, ils répondirent aux questions de l'assistance, et la discussion fut animée.

Grâce à la générosité des volontaires, les dépenses de l'Association restent faibles. Aussi une part notable des souscriptions a-t-elle pu être jointe aux collectes pour l'École (140 000 F contre 100 000 l'an dernier). Il fut ainsi possible de contribuer au fond de bourse pour la valeur d'une bourse "Lavoisier", de financer le remplacement du mobilier de la salle des cours, et de subventionner la publication des fouilles de Samra (Jordanie) et la réimpression des *Institutions de l'Ancien Testament* de R. de Vaux.

Comme de coutume, l'Association a servi de canal pour les subventions du Ministère des Affaires étrangères (DGRCSST) à l'École, ainsi que du Ministère de la Culture (Centre national du Livre) et du Ministère de l'Éducation Nationale (Délégation aux Relations Internationales et à la Coopération) pour financer deux bourses. C'est l'Association qui présente les requêtes de l'École et qui transmet les rapports financiers statutaires sur l'emploi des subventions."

|                  |
|------------------|
| <b>ÉTUDIANTS</b> |
|------------------|

Mémoires acceptés par le Conseil Académique :

-le 16/01 : Henryk Drawnel, SDB, *Levitical Tithes and the Priesthood of Melchizedek (Heb 7:4-10)* (Très bien) ; Nathalie Cauveau, *L'anthropologie dans le livre de Ben Sira*.

-le 8/04 : Jean-François Lefebvre, "La terre que je vous donne... est à moi". *Étude de Lv 25 :1-23* (Bien).

-28/05 : Guillaume Bady, *Le commentaire sur les Proverbes attribué à Jean Chrysostome (chapitres 9 à 16)* (Très bien) ; Piotr Briks, *Die Freude Gottes im Buch der Psalmen* (Assez bien) ; Laurence Decousu, *Le logion de Jean Baptiste sur les deux baptêmes et la genèse de l'initiation chrétienne* (Bien) ; Patrick Giroud, *Importations attiques et de la Grèce de l'Est (des VIe-IVe*

siècles) dans les fouilles de Blakhiyeh-Gaza (Bien) ; Rakotondrazaka Habberstad, *La fonction des récits de visions dans la prophétie d'Amos* (mémoire de 2<sup>e</sup> année ; Assez bien) ; Christophe Lomon, *Josué 2 : La légende de Rahab. Promouvoir Josué comme le nouveau Moïse* (Assez bien) ; Christophe Raimbault, *"Aimez vos ennemis!" Étude de la péricope de l'amour des ennemis Mt 5,38-48 ; Lc 6,27-38* (Très bien) ; James Woody, *Jos 5 :2-9 témoin d'un contexte d'alliance? Étude des termes am et goy en rapport à la notion d'alliance* (Assez bien).

-le 30/10 : M. A. Nicolaci, *Audizione e/o visione? La relazione tra le due percezioni e la forma della profezia nel libro di Isaia* (Très bien) ; J. Alfonso Mora Rivera, *Perfil y rol de Cristo en el epilogo del Apocalipsis. Ap. 22,13.16 en su contexto inmediato y general* (Assez bien).

Voici une statistique des étudiants pour les années récentes :

| Catégorie           | 1995-96 | 1996-97 | 1997-98 |
|---------------------|---------|---------|---------|
| Hommes              | 41      | 28      | 40      |
| Femmes              | 09      | 10      | 03      |
| Clercs              | 39      | 22      | 34      |
| Laïcs               | 11      | 16      | 09      |
| Catholiques         | 44      | 28      | 37      |
| Protestants         | 02      | 03      | 04      |
| Orthodoxes          | 01      | 02      | 01      |
| Autres              | 03      | 05      | 01      |
| Doctorands          | 01      | 05      | 11      |
| Étudiants réguliers | 50      | 38      | 43      |
| Auditeurs libres    | 30      | 19      | 29      |
| Mémoires            | 06      | 12      | 14      |
| Nationalités        | 23      | 20      | 23      |

En 1997-98, les nationalités des étudiants réguliers se répartissaient comme suit (les auditeurs libres sont indiqués entre parenthèses) :

Argentine 1 ; Belgique 1 (1) ; Brésil 2 (3) ; Burundi 1 ; Canada

(1) ; Colombie 1 ; Congo 1 ; Corée du Sud 1 ; Côte d'Ivoire 2 ; Danemark (1) ; Espagne 3 (2) ; Éthiopie 1 (1) ; France 11 (10) ; Haïti (1) ; Irlande (1) ; Israël (1) ; Italie 6 ; Liban (1) ; Madagascar 1 (1) ; Mexique 1 (1) ; Paraguay 1 ; Pérou 1 ; Pologne 2 ; Roumanie 1 (1) ; Slovaquie 1 ; USA 4 (3).

|                  |
|------------------|
| <b>DOCTORATS</b> |
|------------------|

Giacomo Perego SSP, après l'acceptation le 16/01 de son mémoire *La Nudita' Necessaria. Il ruolo del neaniskos di Mc 14, 51-52 nel contesto narrativo del vangelo di Marco*, puis le 23/01 de sa *lectio coram* "La rinascita di Adamo. La tipologia adamica nel quarto Vangelo", a été admis au cycle de doctorat.

Luc Devillers OP, après l'acceptation le 6/03 de son mémoire *Pistes d'exploration de Jn 7-8. Préliminaires à une étude de la section de la fête des Tentés (Jn 7 :1-10 :21)*, puis le 7/03 de sa *lectio coram* "Une piscine peut en cacher une autre... à propos de Jn 5 :1-9a", a été admis au cycle de doctorat.

Claudio Viánnery Malzoni OP, après l'acceptation le 23/05 de son mémoire *Lázaro, sai, vem para fora! Jo 11, 1 - 12, 19 no Ms. Siro-sinaítico*, puis de sa *lectio coram* le 3/06 "Moi, Je suis la résurrection (Jn 11,25)", a été admis au cycle de doctorat.

Patrick Faure, après l'approbation le 30/10 de son mémoire *L'événement de la Pentecôte. Actes 2,1-13*, puis le 4/12 de sa *lectio coram* "Ils se mirent à parler en langues' (Ac 2,4)", a été admis au cycle de doctorat.

|                              |
|------------------------------|
| <b>NOUVELLES DES ANCIENS</b> |
|------------------------------|

Le 03/01, à l'ambassade de France à Sana'a, Yemen, Tara Steimer (1996-97) a épousé Irénée Herbet. Ils travaillent au

Centre français d'études yéménites de Sana'a. — Le 17/01 Jean-Marie Auwers (1988-90 et plusieurs fois professeur invité) a épousé Véronique Somers à l'église Saint-Jean, Namur, Belgique. — Le 25/01 Hans Ulrich Steymans, OP (prof. 1995-96) fut confirmé comme provincial de la province St Albert (Allemagne du sud et Autriche) ; malgré cette charge, il espère achever son Habilitationsschrift sur le Ps 89 et revenir à l'École comme professeur au terme de son mandat en 2002. — Eugen Pentiu (1984-86) a soutenu sa thèse, *Studies in the Emar Lexicon*, à Harvard University, et y reste comme assistant de John Huehnergard. En 03/98 il obtenait un doctorat en Ancien Testament à l'université de Bucarest (Roumanie) avec une thèse *The Book of the Prophet Hosea. Introduction, Translation, and Commentary* (en roumain). Professeur à temps partiel au Holy Cross Greek Orthodox School of Theology, Brookline, USA (98-99, avec l'espoir d'un poste permanent). — Malgré la date (vendredi 13/02 !), Zuleika Rodgers (1993-94) a brillamment soutenu sa thèse *Josephus : Patriot, Priest, Politician. His Vita and Contra Apionem as Witness to his Concern for Jews and Judaism*, à Trinity College, Dublin, Irlande, et Brill accepte de la publier ; elle est Elrington Research Fellow à Trinity College pour 1998-99. — Carolina Aznar (1995-97) a été acceptée dans le cycle de doctorat du Department of Eastern Languages and Literature à Harvard University, Cambridge, USA. — Le 25/03, Jean Bacon (1990-91) a soutenu sa thèse, *Inculturation, concept sociothéologique. Historique, sémantique et paramètres normatifs suivis de repères bibliques et actuels*, à l'université de Montréal, Canada. — Bernard Gueblez (1987-88) a épousé Lisbeth Diaz à Chachapoyas, Pérou, le 14/03. — Martin Ebner (1979-80) a publié son Habilitationsschrift, *Jesus – ein Weisheitslehrer? Synoptische Weisheitslogien im Traditionsprozeß* (Freiburg : Herder, 1998), et est devenu professeur ordinaire de NT à l'université de Münster (Allemagne). — Le 14/05, l'université Ben



Gourion de Beershéva honorait Othmar Keel (1964-65), professeur d'AT à l'université de Fribourg (CH), du "prix Irene Levi-Sala récompensant des livres sur l'archéologie en Israël", pour son ouvrage en deux volumes *Corpus der Stempelsiegel-Amulette aus Palästina/Israel. Einleitung und Katalog* (OBO Series Archaeologica 10 and 13 : Freiburg : Universitätsverlag, 1995 and 1997) ; en novembre, il donnait les Schweich Lectures organisées par la British Academy (Londres). — Le 13/06 Maarten and Nadine Van Beek (1989-90) ont eu un fils, Nathan. — En juillet, Jan Holman, SVD (1963-64), de la faculté de théologie de Tilburg (NL), a atteint la limite d'âge de 65 ans. — Le 24/07 Hanna Eid, longtemps intendant à l'École, prit sa retraite de l'université Notre Dame (IN), après avoir été nommé "l'employé de l'année" en 96 et 97. — Le 24/07, Jacques-Hervé Louys (1995-96) et sa femme Élisabeth ont eu une fille, Esther. — Le 14/09, Mgr Terrence Prendergast SJ (CBA Visiting Professor 1994-95), évêque auxiliaire de Toronto depuis 95, fut installé comme archevêque de Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada. — Depuis 1990, Felix Christ (1971-72) est le principal porte-parole de l'Office central de la défense, état-major du Conseil fédéral suisse pour les questions de politique de sécurité, à Berne ; auparavant, il y avait été pendant 16 ans porte-parole de la Croix-Rouge internationale. — En juin, Frédéric and Laurence Gangloff (1990-91 ; 93-95) ont eu à Beyrouth un second fils, Maxime. — Le 24/09, Kieran O'Mahony, OSA (1995), a soutenu sa thèse *Pauline Persuasion. A Sounding in 2 Corinthians 8-9*, à Trinity College, Dublin. — Jorge Pacheco, PSS (1989-90) est recteur du grand séminaire de Brasilia, Brésil. — Laurence Vianès (1995-96) est devenue maître de conférences à l'université de Grenoble, France. — Sophia Bietenhard (1991-92) a publié sa thèse (de 1996, Berne), *Des Königs General. Die Heerführertraditionen in der vorstaatlichen und frühen staatlichen Zeit und die Joabgestalt in 1 Sam 2-20 ; 1 Kön 1-1-2* (OBO 163 ; Freiburg Schweiz :

Universitätsverlag/ Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1998). — Michael Cahill (1982-83), Duquesne University, Pittsburg, USA, a publié *The First Commentary on Mark. An Annotated Translation* (New York : Oxford University Press, 1998), basé sur son édition critique dans CCSL (vol. 82). — Le 24/09, Christophe and Patricia Pichon (1993-94) ont eu une fille, Patricia. — Le 26/09, Giacomo Perego, SSP (1997-) fut ordonné prêtre à Briano (I) ; il a publié *Atlante Biblico Interdisciplinare. Scrittura, storia, geografia, archeologia e teologia a confronto* (Milano : Edizioni San Paolo, 1998). — Marie-Teres Wacker (1977-78) est devenue professeur ordinaire d'AT et de théologie féministe à l'université de Münster (D) ; avec Luise Schottroff et Silvia Schroer elle a publié *Feminist Interpretation. The Bible in Women's Perspective* (Minneapolis : Augsburg Fortress, 1998). — Céline Cros (1997-98) travaille actuellement au centre culturel français de Boston, USA. — Le 5/10, Renaud Escande OP (1994-95) a fait profession solennelle au couvent de Lille, France. — Edmund Little (1994-96) a publié *Echoes of the Old Testament* (CRB 41 ; Paris : Gabalda, 1998). — Le 17/10, Gilles et Anne-Claire Vermot Desroches (1988-90) ont eu un second fils, Maxime. — Le 1/11 au Saint Sépulcre, Aristarchos Peristeris (1990-91) fut consacré évêque grec orthodoxe de Constantinis. — Pius-Ramon Tragan, OSB (1965-67) a été honoré d'une Festschrift, *Patrimonium Fidei, Traditionsgeschichtliches Verstehen am Ende?* (ed. M. Perroni - E. Salman ; Studia Anselmiana 124 ; Pontificio Ateneo S. Anselmo, 1997). — Le 26/03, Alain Desreumaux (1977-78) a soutenu sa deuxième thèse *Cultures araméennes, chrétiennes du Proche-Orient, de l'Antiquité tardive au Moyen-Age* ; en octobre, il a été promu Directeur de recherche au CNRS. — Le 13/11, Corinne Lanoir (1987-88) a eu une fille, Ninou. — Le 7/12 Pierre and Sylvie Keith (1992-93) ont eu une fille, Léa.

**FRANÇOIS REFOULÉ, O. P. (1922-1998)**

Après une longue maladie, F. Refoulé est mort le 22/03. Il avait été le premier directeur de l'École choisi hors du corps professoral.

Né à Orléans le 30/01/22, il fit des études de droit et d'histoire avant d'entrer au grand séminaire de sa ville. Après un an au séminaire d'Issy-les-Moulineaux, il dut faire un an de STO en Autriche (1943-44), puis entra dans l'Ordre dominicain le 22/09/45, pour être ordonné le 16/07/50. Au terme de ses études de théologie, il fut envoyé à Lund (Suède) en 1952 pour y faire un doctorat sur Évagre le Pontique (366-399) grande figure de la spiritualité chrétienne. † côté de ses études patristiques, il fut aumônier d'étudiants et conférencier à l'Alliance Française, et l'un des fondateurs de *Lumen*, revue scandinave dominicaine dans laquelle il écrivit souvent. Mais son doctorat ne put malheureusement aboutir à une soutenance de thèse pas, car au moment où il finissait A. Guillaumont publiait exactement sur le même sujet,. Aussi devint-il comme théologien un auteur de renom, mais non un universitaire.

Assigné en 1964 aux Éditions du Cerf, il y dirigea des collections théologiques et bibliques. Il fut un des initiateur et le coordinateur de la *Traduction Œcuménique de la Bible (TOB)*, la première traduction commentée de la Bible avec collaboration entre catholiques et protestants. Le premier fascicule parut en 1967, et l'édition complète en un volume en 1975, l'année où il fut nommé avec J. Longchamp codirecteur des Éditions du Cerf, poste qu'il conserva jusqu'en 1979.

Refoulé ne se borna pas à éditer les travaux des autres. Il écrivit beaucoup, de nombreux articles et plusieurs livres : *Tertullien. Traité du baptême* (SC 35 ; Cerf, 1952) ; *Tertullien. Traité de la prescription contre les hérétiques* (SC 46 ; Cerf, 1957) ;

*Chrétiennes des premiers temps* (avec J.-C. Guy ; Cerf, 1965) ; *La Bible, chemin de l'unité* (avec G. Casalis ; Cerf, 1967) ; *Notre Père qui es aux cieux* (avec P. Bonnard et J. Dupont ; Cerf, 1968) ; *Parole de Dieu et langage des hommes* (Cerf, 1968) ; *Marx et saint Paul* (Cerf, 1973).

En 1982 il devint directeur de l'École. Dès la première année, il publia ". . . et ainsi tout Israël sera sauvé" *Romains 11,25-32* (LD 32 ; Cerf, 1984). Il prévoyait un cours sur "La Loi dans l'épître aux Romains : exégèse et théologie" pour le premier semestre 1984-85, d'où dérivèrent deux articles, "Romains x, 4. Encore une fois" (*RB* 91 [1984] 321-350) et "Note sur Romains, IX, 30-33" (*RB* 92 [1985] 161-86). Mais ce cours n'eut pas lieu, car il fut rappelé à Paris en 09/84 pour reprendre le poste de directeur littéraire du fait de la démission de son successeur. Ce fut une perte, non seulement pour l'École, mais aussi pour l'exégèse, car il aurait pu rédiger un commentaire sur l'épître aux Romains pour les Études bibliques, qui aurait remplacé celui du P. Lagrange, déjà vieux alors de 60 ans.

En 12/85, il fut victime d'une attaque, qui le laissa paralysé d'un côté et l'obligea à réduire sérieusement ses activités. Fin 86, il fut assigné au couvent de l'Annonciation à Paris, mais ce tempérament actif ne pouvait rester oisif : il participa encore à des comités éditoriaux et assista des groupes de réflexion éthique rassemblant des chefs d'entreprises ; à côté de plusieurs articles sur S. Paul, il publia encore *Les frères et les sœurs de Jésus : frères ou cousins ?* (Paris : Desclée, 1995).

Le 6/03/98, il dut être transporté à la maison de repos des dominicaines d'Amilly, mais son état empira et il fallut l'hospitaliser à Coulommiers. Le service funéraire fut célébré le 26/03 à Paris, au couvent de l'Annonciation.

**REQUIESCANT IN PACE**

Le 6/01, à l'âge de 83 ans, Ignácio Gonçalves, père de Francolino, des suites d'une infection respiratoire. — Le 17/01 Edmond Jacob (1930-31), professeur émérite à la faculté de théologie protestante de Strasbourg. — Le 4/02, à 75 ans, Maurice Baillet (1952-54), membre de la première équipe de publication des textes de Qumrân. — Le 18/05 à 65 ans, Raimundo Duarte de Oliveira OP (1961-63), d'un cancer. — Jean Herly, ancien ambassadeur de France en Israël. — Le 28/11 à 89 ans, André Feuillet PSS, professeur émérite de NT à l'Institut Catholique de Paris (1952-73).

|                        |
|------------------------|
| <b>ADRESSES E.MAIL</b> |
|------------------------|

Voici la situation au 1<sup>er</sup> janvier 1999 :

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Beudry, M.....                                     | beudry@netvision.net.il   |
| Devillers, L. ....                                 | lucdev@netvision.net.il   |
| Garuti, P. (prieur) .....                          | garuti@netvision.net.il   |
| Geffré, C. (directeur) .....                       | ebaf@netvision.net.il     |
| Gonçalves, F.....                                  | goncalve@netvision.net.il |
| McCaffrey, K. (bibliothécaire) .....               | biblio@netvision.net.il   |
| Meany, J. (procureur) .....                        | meanyop@netvision.net.il  |
| Modras, K. (hôtelier).....                         | modras@netvision.net.il   |
| Murphy-O'Connor, J.....                            | jmoc@netvision.net.il     |
| Nodet, É.....                                      | nodet@netvision.net.il    |
| Sigrist, M.....                                    | msigrist@pl.org           |
| Tarragon, J.-M. de ( <i>Revue biblique</i> ) ..... | tarragon@netvision.net.il |
| Taylor, J. ....                                    | taylor1@netvision.net.il  |
| <br>(Étudiants) .....                              | <br>biblio@pl.org         |

---

École biblique – Couvent St-Étienne :  
 POB 19053, Jerusalem – IL  
 Tél. +972 2 6264468 — Fax +972 2 6282567